Guia para viver na cidade de Yaizu

Português

Edição alterada em Dezembro de 2021

Cidade de Yaizu

ポルトガル語

Este guia fornece informações sobre os trâmites feitos na prefeitura, da vida cotidiana e da região, dos procedimentos nas horas de emergência e dos balcões de atendimento para consulta.

Índice

〔Bem Vindos à Cidade de Yaizu〕 P. 1

〔Trâmites feitos na Prefeitura〕

◆ Alteração de endereço no Certificado de Registro de Residência e no cartão de Permanência P. 2~4

1	Notificação de chegada à cidade	2
2	Notificação de mudança de endereço	3
3	Notificação de saída da cidade	3
4	Saída do país	4

◆ Emissão da cópia do Certificado de Residência e outros Certificados P. 4~7

1	Principais emissões de certificados e trâmites de registros	5
2	Balcão de atendimento	5
3	Emissão de certificados oferecido em lojas de conveniência	6
4	Cartão do Número Individual (Mai Nanba kado)	6

◆ Nascimento・Óbito P. 8

1	Notificação de Nascimento	8
2	Notificação de Óbito	8

◆ Cartão de Permanência (Zairyu Kado) P. 9

1	Contato para informação do departamento de administração de entrada e saída de permanência	9

◆ Seguro de Saúde・Aposentadoria Nacional P. 10~12

1	Seguro Social de Saúde	10
2	Sistema de Tratamento Médico para Idosos	10
3	Seguro Nacional de Saúde	10

4	Aposentadoria Nacional	11

◆ Seguro de Assistência Pública P. 13~14

1	Seguro de Assistência Pública	13

◆ Tratamento Médicos e Exames médicos P. 15

1	Exame Médico Pré-natal, Infantil e Vacinação Preventiva	15
2	Exames Médicos	15
3	Tratamento Médico	15

◆ Impostos P. 16~18

1	Imposto de renda	16
2	Imposto residencial	16
3	Imposto de bens imóveis . Imposto de projeto de urbanização	17
4	Imposto sobre veículos leves – classificação proporcional	17
5	Imposto do seguro nacional de saúde	17
6	Pagamento de Imposto	17

◆ Creches / Jardins de Infância e Escolas P. 19~22

1	Creches	19
2	Jardins de Infância	19
3	Escola primária /Ginásio	20
Para pessoas que desejam ingressar nas Escolas de Ensino Fundamental 1.2 【Como fazer os trâmites】		20

◆ Auxílio Infantil・Cartão de desconto para despesas médica infantil P. 23

1	Auxílio Infantil	23
2	Cartão de desconto para despesas médicas infantil	23

〔Emergência〕

◆ Incêndio・Doenças repentinas ・Acidentes com gás P. 25

1	Incêndio	25
2	Doenças repentinas	25
3	Acidentes com gás (vazamento • explosão)	25

◆ Acidentes de trânsito・Crime P.26~27

1	Acidentes de trânsito	26
2	Crime	26

◆ Calamidades Naturais (terremoto • tufão) P. 28~29

1	Terremoto	28
2	Informação extraordinária sobre o Terremoto Nankai Torafu (terremoto da grande depressão do mar ao sul)	28
3	Tufão (Taifu)	28
4	Treinamento de Prevenção Contra Desastres	29
5	E-mail de Prevenção de Desastres de Yaizu	29

〔A vida cotidiana〕

◆ Aviso da cidadede Yaizu P.30

1	Informativo da cidade	30
2	Homepage da cidade	30
3	Comunicado da cidade	30

◆ Consultas P. 31~32

1	Consultas para estrangeiros (Centro multilíngues de consulta gerais de Yaizu)	31
2	Atendimento a consultas para diversos assuntos	31
3	Consultas sobre crianças	31
4	Consultas relacionadas ao desenvolvimento da criança	32
5	Consultas de Violência Doméstica	32

◆ Moradia P. 33

1	Moradia particular	33
2	Moradias de Administração Municipal / Moradias de Administração Provincial	33

◆ Luz, água, gás P. 34

◆ Associação de Moradores P. 35

◆ Como jogar o Lixo P. 36~49

〔As principais Instituições Públicas de Yaizu〕

◆ Lista das principais Instituições Públicas de Yaizu P. 50~51

〔Classes de aulas de Japonês〕 P. 52~53

〔Atendimento de várias consultas além da prefeitura〕 P. 54~57

●Quando deseja fazer consultas sobre habilitação do Zairyu Card, trabalho, estudos do japonês, seguro de saúde, impostos, escolas da criança, hospitais, etc. (Pg.54)

●Quando quer consultar sobre entrada no país, trâmites de permanência (Pg.54)

●Quando quer consultar sobre direitos humanos (Pg.55)

●Quando quer consultar sobre mai nanba (nº. de pessoa física) (Pg.55)

●Quando quer procurar emprego (Pg.55)

●Quando quer consultar sobre algum problema de trabalho (Pg.56)

●Quando tiver algum problema ou preocupação sobre vários assuntos como: habilitação de permanência, visto, nacionalidade, hábitos cultural do cotidiano e religioso, família e vida cotidiana no Japão, trabalho e dinheiro, discriminação e violência (Pg.57)

〔Vamos consultar em português, nossa língua materna!〕 P.58

Guia para viver na cidade de Yaizu

Bem vindos à Cidade de Yaizu

A cidade de Yaizu está situada entre Tokyo e Nagoya e sua linha costeira se estende por 15,5 km, de norte a sul da Baía de Suruga. Cercado pela natureza, da cidade de Yaizu pode-se avistar o belo Monte Fuji, e ainda, admirar o Monte Takakusa (501 m de altitude) situado dentro da cidade.

A principal indústria da cidade de Yaizu, é a indústria pesqueira, sendo que existem o Porto de Yaizu considerada como uma base da pesca em alto-mar, onde são descarregados principalmente, bonito e atum, o Porto de Kogawa onde são descarregados produtos da pesca costeira como carapau (*aji*) e cavalinhos (*saba*) e o Porto de Oigawa onde são descarregados camarão-cereja e filhotes de sardinha (*shirasu*). Assim, em todo o Japão a cidade de Yaizu é muito conhecida como sendo uma cidade pesqueira.

Ainda, na cidade de Yaizu existem diversos balneários de águas térmicas naturais, famosos por seus benefícios à saúde e beleza.

Esperamos que todos se acostumem depressa com a vida na cidade de Yaizu e que construam um bom relacionamento com os moradores nativos.

Sede da Prefeitura da Cidade de Yaizu
〒425-8502
Shizuoka-ken Yaizu-shi
Hon-machi 2-16-32
TEL:054-626-1111
FAX:054-626-2185

Sub-prefeitura de Oigawa
〒421-0205
Shizuoka-ken Yaizu-shi
Munadaka 900
TEL:054-662-0541
FAX:054-662-0834

Flor símbolo da cidade：azaléia (satsuki)
Árvore símbolo da cidade：pinheiro (matsu)
Ave símbolo da cidade：gaivota de cabeça preta (yurikamome)
(nome científico: Larus ridibundus)

〔**T**râmites feitos na prefeitura〕

◆ Alteração de endereço no Certificado de Registro de Residência (Juminhyo) e registro de residência do Cartão de Permanência (Zairyu Kado)

Setor Civil (Shimin-ka) TEL:054-626-1116

Centro de Atendimento ao Cidadão de Oigawa (Oigawa Shimin Sabisu Senta) TEL:054-662-0541

1. Notificação de chegada à cidade (Tennyu-todoke)

Quando se mudar de outra cidade, distrito ou bairro para a cidade de Yaizu, ou de outro país para o Japão (Yaizu) deverá fazer os trâmites da notificação dentro de 14 dias, na Prefeitura（Não é possível fazer os trâmites antes de começar a morar na cidade de Yaizu.）Se a saída para outro país for de curto período não é necessário fazer a notificação. Porém quando for morar temporáriamente, é necessário fazer a notificação do local de enderêço.

Favor contactar com o setor civil (Shimin Ka).

<Quem pode fazer os trâmites>

• A própria pessoa ou familiar que mora junto

<Documentos necessários>

• Cartão de Permanência (Zairyu Kado)

• Atestado de saída da cidade (Tenshutsu Shomeisho) (no caso de se mudar para algum lugar dentro do Japão ※Poderá fazer a emissão desse certificado na prefeitura da cidade antes de se mudar)

• Passaporte (no caso de fazer o registro de outro país para o Japão (Yaizu) ※Documento com carimbo da data de entrada de outro país.

• Cartão do Mai Nanba (número individual) ou Cartão do Livro de Registro Básico do Residentes.(caso tenha recebido)

• Algum documento com tradução que comprove a relação de parentesco com o chefe da família (desnecessário se for família composta por uma só pessoa) ※Quando não tiver o documento para comprovação, a relação de parentesco ficará como alguém que mora junto.

※Pessoas que fizeram notificação de entrada na cidade de Yaizu e estão utilizando a placa de carro além da província de Shizuoka, deverão fazer os trâmites de mudança das placas dentro de 15 dias.

Contato/Informação:

Veículos leves – Associação de exames de veículos leves, escritório de Shizuoka Tel: 050-3816-1776

Carro comum Setor de transporte de shizuoka (Shizuoka Un Yu Shikyoku) Tel:050-5540-2050

2. Notificação de mudança de endereço (Tenkyo-todoke)

Quando se mudar dentro da cidade de Yaizu, faça a notificação na Prefeitura dentro de 14 dias após residir no novo endereço. (Não é possível fazer os trâmites antes de residir no novo endereço.)

<Quem pode fazer os trâmites>

• A própria pessoa ou familar que está registrado como mesma família

<Documentos necessários>

• Cartão de Permanência (Zairyu Kado)

• Carteira do Seguro Nacional de Saúde, Cartão de desconto para despesas médicas infantil e outros documentos emitidos pela Prefeitura de Yaizu

• Cartão de Notificação do Mai Nanba, Cartão Mai Nanba (número Individual com foto) ou Cartão do Livro de Registro Básico do Residentes (caso tenha recebido).

• Algum documento com tradução que comprove a relação de parentesco com o chefe da família (desnecessário se for família composta por uma só pessoa)

※Quando não tiver o documento para comprovação, a relação de parentesco ficará como alguém que mora junto.

3. Notificação de saída da cidade (Tenshutsu-todoke)

Quando for se mudar da cidade de Yaizu para outra cidade, distrito ou bairro, antes da mudança, faça a notificação de saída da cidade (Tenshutsu-todoke) na Prefeitura de Yaizu e retire o Atestado de saída da cidade (Tenshutsu Shomeisho). A notificação de saída deve ser feito antes de se mudar.

<Quem pode fazer os trâmites>

• A própria pessoa ou familiar que está registrado como mesma família

<Documentos necessários>

• Cartão de Permanência (Zairyu Kado)

• Carteira do Seguro Nacional de Saúde, Cartão de Registro de Carimbo, Cartão de desconto para despesas médicas infantil e outros documentos emitidos pela Prefeitura de Yaizu

• Cartão do Mai Nanba (número Individual) ou Cartão do Livro de Registro Básico de Residentes (Jukicard) (caso tenha recebido)

4. Saída do país

Quando for sair do Japão para outro país, deverá fazer os trâmites de notificação de saída da cidade (Tenshutsu-todoke) na prefeitura de Yaizu antes de sair do país. (Se a saída para outro país for de curto período e vai voltar logo ao Japão, não é necessário fazer os trâmites)

<Quem pode fazer os trâmites>

- A própria pessoa ou familiar que está registrado como mesma família

<Documentos necessários>

- Cartão de Permanência (Zairyu Kado)
- Carteira do Seguro Nacional de Saúde, Cartão de Registro de Carimbo, Cartão de desconto para despesas médicas infantil e outros documentos emitidos pela Prefeitura de Yaizu
- Cartão do Mai Nanba (número individual), Cartão do Livro de Registro Básico de Residentes (Jukicard) (caso tenha recebido)

◆ Emissão da cópia do Certificado de Residência e outros Certificados

Setor Civil (Shimin-ka) TEL:054-626-1116

Centro de Atendimento ao Cidadão de Oigawa (Oigawa Shimin Sabisu Senta) TEL:054-662-0541

1 Principais emissão de certificados e trâmites de registros

Nome do certificado	Valor das taxas (¥)
Certificado de carimbo	¥300
Cópia do certificado de residência (Individual . Toda família)	¥300
Certificado de registro civil (Todos os dados . Dados pessoais)	¥450
Certificado de identificação	¥300
Certificado de renda	¥300
Certificado de declaração de imposto e tributos . certificado de imposto residencial e tributação (isenção de impostos)	¥300
Certificado de pagamento de imposto . Certificados de todos os impostos municipais pagos	¥300
Certificado de pagamento de imposto de veículos leves (classificação proporcional)	¥0
Certificado de avaliação . impostos de comissão, etc	¥300*Adicional de ¥50 por aumento de 1 escritura de terreno ou 1 prédio.
Certificado de negócio	¥300
Certificado de carimbo	¥300

2 Balcão de atendimento

Setor Civil (Shimin-ka) . Centro de Atendimento ao Cidadão Oigawa (OigawaShimin Sabisu Senta) Centro de Atendimento ao Cidadão Otomi (Otomi Shimin Sabisu Senta) . Centro Comunitário Otomi (Otomi Kominkan) • Centro de Atendimento ao Cidadão Omura (Omura Shimin Sabisu Senta) • Centro Comunitário Omura (Omura Kominkan)

<Quem pode fazer os trâmites>

- A própria pessoa ou familiar que está registrado como mesma família
- A pessoa que possuir uma procuração escrita pelo interessado

※Porém se a solicitação for feita por outra pessoa será preciso uma procuração para confirmação pessoal.

<Documentos necessários>

•Documento de identificação (Cartão de Permanência, Passaporte, Carteira de Habilitação, etc)
•Se a solicitação for feita por um representante é necessário um documento de identificação do mesmo, e a procuração preenchida pelo solicitante.
•Para emissão do certificado de carimbo precisa ter o cartão de registro de carimbo.

3 Emissão de certificados nas lojas de conveniência

A pessoa que possuir o cartão Mai Nanba (Número Individual) poderá fazer emissão nos terminais das lojas de conveniência de todo Japão, etc. do certificado de residência, certificado de carimbo registrado e de renda, etc.

● Principais lojas de atendimento dentro da cidade

Seven Eleven, Lawson, Family-Mart, Mini-Stop e Aeon Shopping de Yaizu

● Horário de funcionamento

Das 6:30 ~ 23:00horas (Sábados, domingos e feriados também funciona)

✻No Aeon Shopping de Yaizu, somente no horário que está funcionando

✻Final de ano e início de ano (29 de dezembro~3 de janeiro) e nas horas de manutenção não funciona.

✻Horário de emissão do certificado de registro civil e anexo de registro civil: durante a semana das 9:00 ~ 17:00horas.

4 Cartão Número Individual (Mai Nanba Kado)

Cartão do Número Individual (Mai Nanba kado) é um cartão com foto e que está escrito o Número Individual. Além de ser um documento para confirmação pessoal, poderá fazer emissão de certificado nas lojas de conveniência, fazer solicitação on line por e-tax, etc., utilizar como cartão de seguro de saúde etc.

●Cuidados à tomar com respeito ao prazo de validade

O prazo de validade do cartão é igual ao do cartão de permanência (Zairyu card). Se quizer fazer a renovação do prazo de validade, vá à prefeitura fazer o trâmite de renovação após ter feito a renovação do cartão de permanência. Se fizer os trâmites após ter expirado o prazo de validade, terá que pagar uma taxa de serviço (de ¥1.000).

※O prazo de validade para pessoa que possui a qualificação de permanência como ¨visto permanente¨, será a data do próximo 10º. Aniversário.

← Cuidado com o prazo de validade

◆ **Notificação de Nascimento (Shussho-todoke) Notificação de Óbito (Shibo-todoke)**

Setor Civil (Shimin-ka) TEL:054-626-1116

Centro de Atendimento ao Cidadão de Oigawa (Oigawa Shimin Sabisu Senta) TEL:054-662-0541

1. Notificação de Nascimento (Shussho-todoke)

Dentro de 14 dias incluindo o dia de nascimento, fazer entregue a "Notificação de Nascimento" na prefeitura.

<Documentos necessários>

• Caderneta de Saúde da Mãe e do Filho

• Cartão de Permanência (Zairyu Card) do pai e da mãe

• Passaporte do pai e da mãe

※ Dentro de 30 dias a partir do nascimento, solicite a autorização de permanência no Escritório da Imigração.

※Não fez os trâmites e se continuar asisim e passar 60 dias, tome cuidado pois o registro de residência será cancelado.

Mais detalhes sobre documentos necessários para levar consigo, etc. contacte com o departamento de administração de entrada e saída de permanência.

※ Se os pais da criança que nascer no Japão forem de nacionalidade estrangeira, não receberão a nacionalidade japonesa. Faça a notificação de nascimento da criança na embaixada (ou no consulado). Mais detalhes sobre documentos necessários para fazer a notificação, confirme com a embaixada (ou consulado).

2 Notificação de Óbito (Shibo-todoke)

Em caso de morte, entregue a notificação de óbito na prefeitura dentro de 7 dias.

<Documentos necessários>

• Cartão de Permanência da pessoa que comparecer na prefeitura

※ O cartão de permanência deve ser devolvido no departamento de administração de entrada e saída de permanência.

Para maiores detalhes contacte com o mesmo.

◆ Cartão de Permanência (Zairyu Kado)

Os trâmites de emissão e requisição do ¨Cartão de Permanência¨ não dá para fazer na prefeitura. Maiores detalhes entre em contato com o departamento de administração de entrada e saída de permanência.

1 Contato para informação do Departamento de administração de entrada e saída de permanência

Nome	Telefone	Horário de Atendimento
Departamento de administração de entrada e saída de permanência de Nagoya	TEL：052 - 559 - 2150	Das 9:00 ~ 16:00 hs (exceto sábados • domingos • feriados)
Agência de Shizuoka	TEL：054 - 653 - 5571	
Agência de Hamamatsu	TEL：053 - 458 - 6496	

※Exemplo: (prazo de validade do Cartão de Permanência)

Tipo de visto	16 anos ou mais	Menores que 16 anos
Outros tipos de visto, exceto visto permantente	Até o último dia de validade do visto de permanência	Até o último dia de validade do visto ou o dia que completar 16 anos, o que vier primeiro.
Visto permanente	Até o prazo de validade do Cartão de Permanência	

◆Seguro de Saúde (Kenko Hoken) • Aposentadoria Nacional (Kokumin Nenkin)
No Japão, conforme o sistema de seguro nacional para todos, pelas normas, todas as pessoas devem ingressar em algum seguro médico. Este seguro médico é conhecido como「seguro de saúde」.
Existem 3 tipos de seguros de saúde: o Seguro de Saúde para os assalariados que se inscrevem através das empresas onde trabalham, o Sistema de Tratamento Médico para Idosos para as pessoas com 75 anos ou mais (65 anos para as pessoas que possuem determinadas deficiências) e o Seguro Nacional de Saúde para as demais pessoas. Quando fizer consulta numa clínica médica leve sem falta a carteira do seguro de saúde que está inscrito.

1 Seguro Social de Saúde (Associação de Seguros de Saúde・União de Seguros de Saúde (Kyokai Kenpo . Kenko Hoken Kumiai)
Quando a pessoas inscrita no Seguro de Saúde da empresa onde trabalha, o segurado e os dependentes, quando acometidos por doenças ou ferimentos, devem pagar 30% do valor do tratamento médico que realizou nos hospitais.
O valor da taxa de seguro difere de acordo com a renda, mas a empresa arca com a metade do valor.

2 Tratamento Médico para Idosos (Koki Koreisha Iryo)

Setor de Seguro e Aposentadoria Nacional (Responsável da terceira idade)

Kokuho Nenkin Ka(Kouki Koureisha Tantou) TEL:054-626-2164

Poderão ingressar:pessoas com 75 anos e acima(65 anos para as pessoas com determinada deficiência). Se a pessoa inscrita neste seguro de saúde ficar doente, se machucar e fizer uma consulta no hospital, pagará 10%, 20% ou 30% do valor da consulta, de acordo com a sua renda. A taxa do seguro é calculado conforme a renda da pessoa e o tempo de meses que está inscrito.

3 Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken)

Setor de Seguro e Aposentadoria (Responsável de seguro . pagamento)

Kokuho Nenkin Ka(Hoken tantou.kyufu tantou) TEL: 054-626-1113 / 054-626-1112

As pessoas que moram na cidade de Yaizu e assegurados que estão inscritas no Seguro Nacional de Saúde, quando forem acometidas por doenças ou ferimentos, o segurado e os dependentes devem pagar 30% (pessoas antes de ingressarem no primário será 20%, e as pessoas de 70 até 74 anos de idade conforme o salário pagarão 20% ou 30%) do valor do tratamento médico que realizou nos hospitais. Caso não possua permissão para permanência no Japão por mais de 3 meses, ou se já está inscrito no Seguro de Saúde da empresa, não será possível inscrever-se no Seguro Nacional de Saúde.

● Trâmites para ingressar / para fazer a saída
Os trâmites para se ingressar ou para sair do Seguro Nacional de Saúde devem ser feitos na Prefeitura.
✻Ao ser demitido de um empresa deverá fazer a saída do seguro social e se for ingressar no seguro nacional de saúde, deverá trazer o comprovante de desempregado emitido pela empresa e o cartão de permanência, algum documento de confirmação do mai nanba (cartão do número individual,etc.) .
✻Ao empregar-se numa empresa deverá fazer a saída do seguro nacional de saúde e se ingressar no seguro social de saúde, deverá trazer o comprovante de inscrição neste seguro emitido pela empresa (empresa empregadora) ou a carteira do seguro social e o cartão de permanência, algum documento de confirmação do mai nanba (cartão do número individual,etc.)
E nesse caso é preciso pagar o imposto do seguro nacional de saúde do mês que fez a saída e dos meses anteriores.

●Despesas médicas da terceira idade Se dentro de um mês a mesma pessoa pagou um valor acima do valor determinado sobre as despesas hospitalares, se fazer a solicitação poderá receber a devolução da diferença que excedeu.
À partir de 2 meses após ter feito consuta médica no hospital, as pessoas que se enquadram receberão o formulário, solicitem sem falta.

●Quando nascer uma criança / quando uma pessoa falecer
Quando uma pessoa que está inscrita no seguro nacional de saúde der a luz à uma criança, receberá o auxílio de parto. E quando a pessoa inscrita no seguro nacional de saúde vir a falecer, irá receber a ajuda de funerária que será paga ao responsável que realizou os trâmites do funeral.
É necessário fazer a solicitação para ambos os casos.

4 Aposentadoria Nacional (Kokumin Nenkin)

Setor de Seguro e Pensão Nacional (Responável de aposentadoria
Hokuho Nenkin-ka (Nenkin Tantou) TEL:054-626-1114

Aposentadoria Nacional é administrada pela organização de aposentadoria do Japão. Todas as pessoas que vivem no Japão e tem a idade entre 20 até 60 anos, devem se inscrever na Aposentadoria Nacional. Quando se inscrever neste sistema e fizer a contribuição por mais de 10 anos ou tiver períodos de isenção, ao completar 65 anos, poderá requerer a aposentadoria por idade. Caso tenha se inscrito e contribuido por 6 meses ou mais e tenha decidido deixar o Japão, poderá fazer a solicitação no departamento de aposentadoria do Japão (Nihon Nenkin Kiko) no prazo de 2 anos contados a partir da data que saiu do país e receber o pagamento integral por desligamento (Dattai Ichijikin).

＜Aposentadoria Nacional (Kokumin Nenkin)＞

	Segurado	Formas de pagamento
Segurado nº 1	Autônomos como agricultores, pescadores, etc. profissionais liberais, estudantes, desempregados. Idade: 20 até 60 anos	Pagar nos bancos ou lojas de conveniência, os boletos de pagamento enviado pelo Escritório de Aposentadoria (Nenkin Jimusho). E também poderá pagar através de transferência bancária ou cartão de crédito.
Segurado nº 2	Pessoas que estão empregadas nas empresas e estão inscritas na aposentadoria social ou aposentadoria mútua	Será descontado do salário.
Segurado nº 3	Cônjuge do Segurado nº 2	Não é necessáro pagar. O pagamento será feito pelo Sistema de Aposentadoria que o cônjuge (Segurado nº 2) vai ingressar.

◆ Seguro de Assistência Pública (Kaigo Hoken)

Setor de Assistência Pública (Kaigo Hoken-ka) Tel: 054-626-1159

A sociedade japonesa está envelhecendo rápidamente. Juntamente com o envelhecimento está aumentando o número de pessoas que requer os cuidados de assistência pública, porém devido a diminuição de natalidade e alteração do núcleo familiar, os cuidados e a assistência só com os familiares se encontra numa situação cada vez mais difícil.「O sistema de seguro de assistência pública」 tem como objetivo dar total assistência aos idosos quando for necessário esses cuidados e que possam viver com mais segurança mesmo nessas circunstâncias, deu-se o início à partir de abril de 2000. O seguro de assistência pública é um sistema no qual os assegurados pagam as taxas desse seguro e quando precisar dessa assistência, adquire-se a autorização para poder utilizar os serviços de assistência pública necessárias.

1 Seguro de assistência pública

●A implementação principal

O seguro social da assistência para idosos é administrado pelos municípios, que utiliza as taxas do seguro e fundos da província e do país para despesas públicas.

●Pessoas que ingressaram (assegurados)

Está classificado de acôrdo com a idade: Grupo ① Assegurado do seguro social (pessoas da faixa etária acima de 65 anos de idade que ingressaram no seguro de assistência pública), ② Assegurado do 2º.Grupo (pessoas da faixa etária de 40~64 anos que ingressaram no seguro médico).

No caso de estrangeiros, se receber a autorização de visto de permanência no Japão no prazo acima de 3 meses, etc., terá que ingressar no seguro de Assistência pública. Assegurado do 1º. Grupo: sem distinção da causa da doença, assegurado do 2º. Grupo pelo motivo da doença por envelhecimento (doença especial), se for necessário a assistência pública e o auxílio, após ter sido reconhecido como necessário poderá utilizar vários serviços que atender cada um dos casos correspondentes de acordo com a situação e necessidade da assistência pública.

●Taxa de seguro

Assegurado do 1º.Grupo poderá pagar a taxa reduzida do seguro se efetuar o pagamento descontando diretamente da aposentadoria ou pelo próprio assegurado. Assegurado do 2º. Grupo poderá pagar juntamente com o imposto do seguro nacional de saúde ou seguro de saúde da firma onde trabalha, etc.

Os cálculos das taxas do seguro tanto do assegurado do 1º. Grupo como do 2º. Grupo, será avaliado de acôrdo com a renda e situação da taxação de imposto da pessoa e do chefe da família.

●O encargos dos gastos quando utilizar os serviços de assistência pública

Quando os assegurados que estão inscritos no seguro de assistência pública utilizarem os serviços de assistência pública, terá que pagar como despesas próprias 10% (a pessoa que possui renda fixa pagará 20%, as pessoas com alta renda pagará 30%).

●Para utilizar os serviços de assistência pública

Quando perceber que é necessário utilizar os serviços de assistência pública, é preciso ir na prefeitura para fazer a solicitação do reconhecimento da necessidade da utilização dessa assistência. Após fazer a solicitação haverá averiguação e examinação se é necessário ou não a assistência pública e será determinado o grau de necessidade da utilização. Maiores detalhes entre em contato com o setor de Assistência Pública.

◆ Tratamento Médico e Exames médicos

1 Exames Médicos Pré-natal, Infantil e Vacinação Preventiva

Centro de Melhoria da Saúde (Kenko Zukuri-ka) TEL:054-627-4111

Para manter a saúde da mãe e do filho, a cidade oferece os seguintes serviços:

－Distribuição da Caderneta de Saúde da Mãe e do Filho (Boshi Kenko Techo)
－Conselhos sobre a criação de filhos
－Exames médicos / Consultas
－Visita à casa para orientação sobre a saúde
－Vacinação Preventiva

Com relação aos serviços acima veja o “Informativo de Yaizu”(Koho Yaizu)

2 Exames médicos

Centro de Melhoria da Saúde (Kenko Zukuri-ka) TEL:054-627-4111

A cidade oferece os seguintes serviços:

－Exames médicos (exames específicos・exames de câncer)
－Consultas sobre saúde
－Consultas a domicílio

3 Tratamento Médico

●Dias úteis:

－Hospital Municipal de Yaizu (Yaizu Shiritsu Sogo Byoin) TEL:054-623-3111

(Seg. ~ Sex. -Primeira consulta de 8:00h. ~ 11:00h.)

(Seg. ~ Sex. -Segunda consulta de 8:00h ~ 11:30h.)

－Outras clínicas e hospitais

●Finais de semana e feriados:

－Clínicas e hospitais (Veja o informativo mensal “Koho Yaizu” em português, espanhol, inglês e tagalo)

●Plantão noturno:

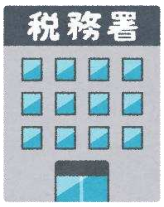
－Centro de Emergência Médica Shida Haibara (Shida Haibara Chiiki Kinkyu Iryo Senta) TEL:054-644-0099

(Segunda ~ sexta. das 19:30 ~ 22:00 horas)

(Sábado e domingo das 19:30 até 7:00 horas da manhã do dia seguinte)

◆ Impostos

Os estrangeiros deverão pagar os impostos assim como os japoneses.



1 Imposto de renda

Fujieda Zeimusho (Receita Fiscal de Fujieda) TEL:054-641-0680

É um imposto sobre a renda individual obtida no período de um ano. Pessoas que são assalariadas, a empresa desconta mensalmente do próprio salário. Pessoas que obtiveram renda além do salário, devem fazer todos os anos a declaração da renda individual obtida no ano anterior, no período de 16 de fevereiro até 15 de março na receita fiscal.

Esta declaração se chama kakutei shinkoku.

2 Imposto residencial

Kazeika (shiminzei Tantou) (Setor de taxação de imposto)TEL:054-626-2149

Pessoa que em 1º. de janeiro atual, tem enderêço em Yaizu e está residindo no japão por mais de ano, terá que pagar os impostos residencial de acordo com a renda obtida.

① Declaração

Todos os anos no período de 16 de fevereiro ~ 15 de março terá que fazer a declaração da renda obtida no ano anterior na prefeitura.

Porém quem já fez a declaração individual na receita fiscal, pessoa que possui somente renda salarial cuja empresa já entregou o relatório de pagamento salarial à prefeitura, não é necessário fazer a declaração na prefeitura.

② Aviso

Nos meados do mês de junho enviaremos pelo correio o aviso de pagamento de impostos. Às pessoas cuja dedução especial que é descontado direto do salário, enviaremos o aviso do valor do imposto para a empresa em meados do mês de maio.Quando for sair do Japão

③ Quando for sair do Japão

Antes de sair do Japão, terá que pagar o restante de todos os impostos municipais.

3 Imposto de bens imóveis . Imposto sobre projeto de urbanização

Kazeika (Setor de taxação de impostos) (Tochi Tanto) TEL:054-626-1149
(Kaoku Tanto) TEL:054-626-2150
(Shokyaku Shisan . Shozei Tanto) TEL:054-626-1142

Se em 1º. de janeiro comprou terreno, casa e bens imóveis em Yaizu, conforme o valor das propriedades terá que pagar o imposto de bens e imóveis. Além disso, se comprou terreno, casa, na área urbana, terá que pagar também o imposto sobre projeto de urbanização. Em meados de maio enviaremos pelo correio o aviso de pagamento.

4 Imposto sobre veículos leves (classificação proporcional)

Kazeika (Setor de taxação de impostos) (Shokyaku Shisan . Shozei Tanto) TEL:054-626-1142

Em 1º. de abril a pessoa que possuir veículos leves abaixo de 660cc ou motocicleta, deverá pagar o imposto de veículos leves de acôrdo com o tipo (classificação proporcional).

Nos meados de maio enviaremos pelo correio o aviso de pagamento.

5 Imposto do seguro nacional de saúde

Hokuho Nenkin Ka (setor de seguro e pensão nacional) Tel:054-626-1113

Quando uma pessoa que está ingressada no seguro nacional de saúde for ao hospital vai pagar um valor menor porque uma parte das despesas médicas são arcadas pelo imposto do seguro. Portanto vamos pagar o imposto do seguro sem falta. O imposto do seguro é calculado conforme a situação salarial, bens e número de pessoas inscritas, etc. de cada família. Maiores detalhes sobre o seguro nacional de saúde, veja a página 9.

6 Pagamento de impostos

Nozei Sokushin-ka (setor de arrecadação de impostos) Tel:054-626-1140

Pague os boletos (que está junto com a carta de aviso de pagamento de impostos) até a data do prazo de pagamento nas agências financeiras mais próxima de sua casa, no correio, nas lojas de conveniência.
E poderá efetuar o pagamento por débito em conta corrente bancária conforme a data de vencimento se fizer a solicitação nas agências financeiras.
Também poderá pagar pelo cartão de crédito, através do computador e smart phone acessando o site de pagamento público da Yahoo!(※À partir de abril de 2022「F-REGI kokin shiharai」)
. Também poderá pagar pelo 「PayPay」「Line Pay」 fazendo a leitura do código de barra através do smart phone. Se tiver alguma dúvida em relação aos impostos, venha fazer uma consulta na prefeitura.

●Consulta de pagamento de impostos à noite e aos domingos

Consultas sobre impostos nas quintas à noite e no 4º. domingo de cada mês.
Horário de atendimento conforme à seguir

- Toda semana às quinta-feiras à noite até 20:00 horas
- Todo 4º. Domingo de cada mês das 9:00 ~ 16:00 horas.

※No plantão de todas as quinta-feiras à noite, não há intérprete.
※Todo 4º. Domingo de cada mês haverá intérprete de Inglês, Tagalo, Bisaya e Português. (Não há intérprete das 12:00~13:00h.)

◆Creches (Hoikusho) · Jardins de Infância(Yochien) · Escolas(Gakko)

1 Creches (Hoikusho)

Setor de Creche e Jardim da Infância (Hoiku . Yochien-ka) Sub-Prefeitura
Atore Tel: 054-626-2772

As creches existem para casos de pessoas que por motivo de trabalho ou outros, não podem cuidar dos filhos durante o dia. Existe requisitos para entrar na creche e se for reconhecido que há necessidade poderá ingressar na creche. Sobre os requisitos para ingressar, trâmites, consulte o Setor de Creche e Jardim da Infância.

2 Jardins de Infância (Yochien)

Setor de Creche e Jardim da Infância (Hoiku . Yochien-ka) Sub-Prefeitura
Atore Tel: 054-626-2772

Podem matricular crianças de 3 a 5 anos, mas não é obrigatório.
A idade de ingresso das crianças varia para cada Jardim de Infância.
【Jardim da Infância Pública】
Jardins que aceitam o ingresso de crianças de 4~5 anos:
Otomi Yochien, Satsuki Yochien
Jardins que aceitam o ingresso de crianças de 3~5 anos:
Shizuhama Yochien, Shizuhama, Yochien Filial de Shimofuji, Oigawa Nishi Yochien, Oigawa Minami Yochien
Sobre jardim da infância particular, informe-se nas diversas instituições.

●Sobre os trâmites, etc. para ingressar no jardim da infância público

Se deseja ingressar no jardim da infância público, preencha os dados necessários no formulário de requisição para matrícula e entregue no jardim da infância. Nos jardins da infância existem os formulários e sempre fazem o recebimento. Ao ingressar no jardim da infância público haverá diversas despesas. Maiores detalhes, contacte com o setor de creche e jardim da infância.

●Sobre as taxas de mensalidade das creches

Ao ingressar na creche é necessário pagar as taxas de mensalidades, exceto as pessoas com determinadas condições. A taxa da mensalidade é avaliada baseando nos impostos municipais do responsável. Se a criança for cuidada e sustentada por outra pessoa que não seja os pais, (avós, etc.), será avaliado a situação da taxação de imposto dessas pessoas para calcular as taxas da mensalidades. Maiores detalhes, entre em contato com o setor de creche e jardim da infância.

3 Escola primária (Shogakko) e Ginásio (Chugakko)

Os pais ou responsáveis que no dia 1 de abril possuem crianças na idade escolar de 6 anos até 14 anos de idade, devem fazer os preparativos para que seus filhos possam desenvolver e adquirir um local para estudar.

Notificação de chegada à cidade Yaizu (Prefeitura de Yaizu ou Centro de atendimento ao cidadão Oigawa)(Yaizu Shiyakusho Shiminka . Oigawa Shimin Sabisu Senta)

Depois de fazer os trâmites de notificação ↓ de entrada, vá ao

Centro educacional no Setor de ensino escolar do Conselho diretivo educacional.

Yaizu Kyoiku Iinkai Gakko Kyoiku Ka Kyoiku SentaTEL:054-631-4811

Atore Chosha (Sub-Pref. de Oigawa)

Se não ingressar nas escolas públicas: primária, ginasial de Yaizu terá que ir no Centro educacional no Setor de ensino escolar do Conselho Diretivo Educacional

No caso de ingressar em escola estrangeira, o Conselho diretivo educacional, irá verificar os nomes e localização dessas escolas.

Se não for frequentar a escola, haverá consulta com o Conselho Educacional para saber o motivo.

No caso de ingresso em escola primária e escola ginasial pública de Yaizu

・Criança que em 1º. de abril atual, está com 6 anos de idade poderá ingressar escola primária com duração de 6 anos.

・Estudantes que em 1º. de abril atual, está com 12 anos de idade poderá ingressar escola ginasial com duração de 3 anos.

・A mensalidade das aulas e as despesas de materiais escolar são gratuitas. Porém as despesas de merenda, materiais didáticos, e excursão são pagas.

・Na escola, as aulas serão ministradas em japonês, o cotidiano do Japão.

・Estudantes do primário e ginásio que não compreende bem o idiomas japonês, poderão receber ajuda das auxiliares que darão suporte sobre os vocabulários e os estudos.

— Como fazer os trâmites para ingressar —

1 Faça os trâmites no Centro educacional no Setor de ensino escolar do Conselho Diretivo Educacional

(1) Ligue para o Centro educacional no Setor de ensino escolar do Conselho Diretivo para definir o data e horário do trâmite.
(2) No dia leve consigo o passaporte, zairyu card do responsável e da criança para fazer os trâmites no Conselho Diretivo Educacional. Leve o carimbo se tiver.
Atenção) Caso não saiba falar o idioma japonês, deve vir com um intérprete.

2 As explicações que receberá na escola

(1) Após terminar os trâmites no Centro Educacional no Setor de ensino escolar do Conselho Diretivo educacional ligue para a escola que foi designada, fale o que deseja saber para definir o dia da explicação.
(2) Vá à escola consultar sobre as normas da escola, o cotidiano, despesas, etc.
(3) Consulte a escola com dias de antescedência à respeito se vai ou não à escola.
Atenção:Caso não saiba falar o idioma japonês, deve vir com um intérprete.

※Os cuidados à serem tomados:

・Não poderá ingressar na escola se não fizer a notificação de entrada na cidade de Yaizu.

・A escola que irá frequentar se define através do local onde vai morar. Se mudar de casa, haverá mudança de escola.

・Por norma básica, entrará no grau escolar conforme a idade.

・Os trâmites à serem feitos no departamento de ensino educacional e no setor educacional são realizados na maioria das vezes em locais separados por isso leva alguns dias.

・Os requisitos da educação escolar básicamente são os mesmos que os das crianças japonesas. Portanto deve cumprir as normas da escola sem falta.

・Informe ao Conselho diretivo educacional e à escola se frequentou a escola japonesa até agora, ou vai se transferir para outra escola japonesa.

・Quando não for mais frequentar a escola, precisa fazer os trâmites na escola.

※Se tiver algum ítem que não está claro, comunique ao departamento de ensino educacional.

CONTATO PARA INFORMAÇÃO

Conselho Diretivo Educacional Setor de Ensino Escolar de Yaizu(Yaizu Shi Kyoiku Iinkai Gakko Kyoiku Ka)

Yaizu Shi Honmachi 2-16-32 Sede da Prefeitura de Yaizu 6º. andar

TEL.: 054-625-8160

Centro Educacional Setor de Ensino Escolar Conselho Diretivo Educacional de Yaizu (Yaizu Shi Kyoiku Iinkai Gakko Kyoiku Ka Kyoiku Senta)

Yaizu Shi Munadaka 900 Sub-Prefeitura de Oigawa 2º. Andar

TEL.: 054-662-0586

◆ Auxílio Infantil (Jido Teate)・Cartão de beneficiário para despesas médicas infantil (Kodomo Iryohi Jyukyushasho)

Setor de Auxílio para Educaçao Infantil TEL: 054-626-1137

1 Auxílio Infantil (Jido Teate)

As famílias que tem crianças com menos de 15 anos podem receber o Auxílio Infantil (Jido Teate). Este auxílio será dado até a criança completar 15 anos. Para receber esse auxílio é necessário fazer a solicitação.

Quando nascer uma criança, se mudar-se para Yaizu também é preciso fazer a solicitação. Maiores detalhes, contacte com o setor de auxílio infantil.

Valor que será pago (valor mensal **.** por pessoa)

Classificação	Salário abaixo do valor limite determinado	Salário acima do valor limite determinado.
Abaixo de 3 anos	15.000 円	5.000 円 (padrão para todas as faixas)
Acima de 3 anos ~ antes de terminar o primário (1º. e 2º.filho＊)	10.000 円	
Acima de 3 anos ~ antes de terminar o primário (3º.filho em diante＊)	15.000 円	
Estudante ginasial	10.000 円	

＊Quando completar 18 anos até o próximo dia 31 de março, será contado como 1º., 2º. **...** filho.

2 Cartão de beneficiários para despesas médicas infantil

Para crianças com menos de 18 anos que ingressaram no seguro de saúde, Kokumin Kenko Hoken ou Shakai Hoken, recebem o cartão de beneficiários para despesas médicas infantil.

É necessário fazer a solicitação do cartão de beneficiários para despesas médicas Infantil. Quando nascer uma criança, quando fizer a notificação de entrada na cidade de Yaizu também será necessário fazer a solicitação.

Quando for fazer consulta médica, apresentando o cartão de beneficiários para despesas médicas Infantil juntamente com o cartão do seguro de saúde nas instituições médicas, receberão os seguintes benefícios abaixo:

Resumo do sistema

Idade alvo		Após completar 18 anos até o dia 31 de março seguinte (no caso de crianças que nasceram no dia 1º. de abril, até o dia 31 de março (na véspera).
Internação	Valor a ser pago pelo próprio	Não há
	Valor padrão a ser pago para despesas com alimentação hospitalar	Recebe auxílio
Consulta médica	Valor a ser pago pela própria pessoa	Não há

〔Emergência〕

◆ Incêndio・Doenças repentinas・Acidentes com gás

Quando ocorrer um incêndio, acidente, doença repentina ou calamidade, mantenha a calma e siga as orientações abaixo.

Incêndio, doença repentina, ferimentos, Acidentes com gás (vazamento • explosão)	119 Shobosho (Bombeiro)

Os números 119 podem ser ligados gratuitamente de telefones públicos.

1 Incêndio (Kaji)

(1) Grite bem alto “INCÊNDIO !” “*KAJI !*” e avise a vizinhança.

(2) Ligue para 119 (Bombeiro) e informe 「o endereço (algum ponto de referência), nome」.

2 Doenças repentinas (Kyubyo)

Em casos de doenças repentinas que necessite de atendimento de emergência, ligue para 119 (Bombeiro) e informe o “endereço (um ponto de referência), nome, estado de saúde”.

3 Acidentes com gás (vazamento • explosão)

(1) O uso de aparelhos a gás de modo incorreto ou aparelhos defeituosos pode ser a causa de acidentes. Caso sinta um cheiro anormal quando estiver usando um aparelho a gás, feche o registro de gás e abra as janelas. Neste momento, não utilize o fogo nem aparelhos eletrônicos.

(2) Ligue para a companhia de gás ou a loja de gás propano e peça para fazer uma checagem.

◆Acidentes de trânsito・Crime

Quando ocorrer um crime ou acidentes de trânsito, mantenha a calma e siga as orientações abaixo.

Acidentes de trânsito, crimes,	TEL: 110 Keisatsu (Polícia)
Em caso de haver feridos	TEL: 119 Shobosho (Bombeiro)

Os números 119 e 110 podem ser ligados gratuitamente de telefones públicos.

1 Acidentes de trânsito (Kotsu Jiko)

・Em caso de haver feridos, ligue para 119, informe o “local do acidente de trânsito (endereço), nome, condições do ferimento” e depois ligue para 110 (polícia). E ainda, verifique o nome, telefone para contato, endereço, placa do veículo da outra pessoa que teve participação no acidente.

2 Crime (Hanzai)

(1) Em caso de avistar um ladrão ou um assalto, etc. testemunhar ou ser vítima de um crime, ligue para o número 110.

A polícia já estará dirigindo-se ao local de onde partiu a ligação, portanto, mantenha a calma e responda as perguntas do operador no telefone:

O que aconteceu? Onde aconteceu? Quando aconteceu? Quem é o criminoso? Tem alguém ferido? Qual o seu endereço, nome, telefone?

Ainda, em caso de telefone celular, informe o endereço correto do local da ligação e um ponto de referência.

(2) Para os casos de emergência, aprenda a falar o seu endereço e telefone em japonês.

Se não entende o japonês, peça para alguém ligar para você.

Ainda, informações por telefone (contatos, etc.) não emergenciais,
estão atendendo nos tel abaixo.

Delegacia de Yaizu (Yaizu Keisatsusho)　TEL:054-624-0110
Central da Polícia da Província de Shizuoka (Shizuoka Ken Keisatsu Honbu)
TEL:054-271-0110　#9110 (Telefone exclusivo para Consultas Policiais)

◆Calamidades Naturais (terremoto • tufão)

1 Terremoto (Jishin)

• Em primeiro lugar, proteja sua vida. Quando o tremor se acalmar, verifique as fontes de fogo. Quando for sair, cuidado com objetos caidos como cacos de vidro de janelas quebradas ou partes do telhado. Se possível, use um capacete.

• As pessoas que moram perto do mar, devem estar preparadas para um maremoto (Tsunami), portanto devem refugiar-se para um local seguro imediatamente. Devem deixar decidido o local de refúgio antecipadamente. Pode ser um prédio alto ou de concreto armado. Esteja preparado para um terremoto, providenciando capacetes e lanternas, fixando os móveis nas paredes.

※Após ocorrer um grande terremoto, a ajuda mútua na comunidade será necessária. Portanto, vamos participar sem falta dos treinamentos para desastres.

2 Informação extraordinária sobre o Terremoto Nankai Torafu (terremoto da grande depressão do mar ao sul)

Quando perceber algum fenômeno anormal ao longo da grande depressão do mar ao sul (Terremoto Nankai Torafu), o Instituto Nacional de Meteorologia irá reportar as informações extraordinária doTerremoto Nankai Torafu. As pessoas que moram em locais de risco como por exemplo: perto do mar ou nos pés de montanhas, etc. devem deixar preparado o kit de emergência para que possa refugiar imediatamente.

3 Tufão (Taifu)

Um tufão de grande intensidade (entre meados de agosto e outubro) pode provocar enchentes e destruições. Fique atento às informações mais recentes sobre os tufões através da rádio e TV.

Os locais de refúgio são os centros comunitários mais próximos, as escolas de ensino fundamental ou os centros comunitários mais próximos, os centros de prevenção contra desastres da comunidade.

Se for declarada a Ordem de Refúgio, dirija-se a estes locais, levando consigo o kit de emergência.

Caso haja perigo do lado de fora devido a chuva e vento fortes, refugie-se em um local mais alto do interior da casa. Procure deixar preparado o kit de emergência com estoque de alimentos, lanternas, etc.

※Nas horas de emergência, um capacete e uma lanterna são muito úteis.Para prevenir-se contra queda de móveis, é aconselhável fixá-los com suporte que podem ser comprados nos home centers. Recomenda-se para que saibam.

4 Treinamento de Prevenção Contra Desastres

Setor de Prevenção de Desastres da Localidade (Chiiki Bousai-ka) Tel:054-623-2554

É de suma importância sempre deixar feito os preparativos das provisões suficientemente para o tão conhecido Nankai torafu jishin (terremoto da grande depressão do mar ao sul), para proteger a si mesmo e a sua família. Vamos participar ativamente sem falta nos treinamentos de prevenção contra desastres da localidade.

●Data dos primeiros treinamento contra desastres
Dia 11 de março inclui-se no período de 10 dias
(Campanha de melhoria de medidas de tsunami num período de 10 dias)

●Treinamento geral de prevenção contra desastres
Dia 1º. de setembro ou no domingo anterior

●Treinamento de prevenção contra desastres da localidade
No 1º. domingo de dezembro (dia da prevenção contra desastres da localidade)

5 Email de prevenção contra desastres de Yaizu

Setor de política de prevenção de desastres (Bousai Seisaku Ka)

Tel: 054-625-0128

Informação sobre fortes chuvas, terremotos, etc. por e-mail. Opção de e-mail: português, inglês e japonês. Se cadastrar receberá informações sobre terremoto, tsunami, metereologia e alerta de desastre de desabamento de terra. Para cadastrar envie e-mail para t-yaizu@sg-p.jp

Quando receber a resposta, prossiga o cadastro através do URL

〔**A vida cotidiana**〕

◆ Comunicado da cidade de Yaizu 29

1 Informativo da cidade

O Informativo da cidade, denominado “Koho Yaizu”, é distribuido todos os dias 1º do mês, anexado junto com o jornal.

Mais detalhes a respeito do “Koho Yaizu”, informe-se no Setor de Publicidade da cidade Shitei Serusu Ka Tel: 054-626-2145

Ainda, o “Koho Yaizu” traduzido para o português, espanhol e inglês, tagalo e Japonês (fácil de compreender) pode ser encontrado na Prefeitura ou nos Centros Comunitários. E também poderá ver através do código de barra abaixo a seguir a respeito da versão em língua estrangeira do “Koho Yaizu”, pode-se obter mais informações no Setor de Cooperativismo Civil mútuo (*Shimin Kyodo Ka)* Tel: 054-626-2191

Português	Espanhol	Tagalo	Inglês	Yasashi Nihongo

2 Homepage da cidade

Endereço da homepage: http://www.city.yaizu.lg.jp/

Pode ser lido em japonês de fácil compreensão, inglês, espanhol, português, chinês, tagalo.

3 Comunicado da cidade

Quando receber um comunicado da cidade, verifique o assunto e se acaso não entender o conteúdo, informe-se com o setor responsável que consta no texto ou no envelope. Se pelo motivo de não entender bem a língua japonesa não compreender o contexto, contacte com o Setor de cooperativismo civil Mútuo

(*Shimin Kyodo ka)* Tel:054-626-2191

◆ Consultas

1 Consultas para estrangeiros [Centro de cooperativismo civil mútuo de Yaizu]

Setor Multicultural (Shimin Kyodo-ka) TEL: 054-626-2191

Se tiver alguma dificuldade devido a diferenças culturais ou não compreender a língua japonesa, consulte-nos.

O Setor Multicultural quer auxiliar para que os estrangeiros possam viver mais tranquilos na cidade de Yaizu.

●Assuntos que poderá consultar

Trâmites da prefeitura, trâmites de residência, trabalho, assistência social, parto, criação & educação das crianças, etc.

●Idiomas e data/horário

○ Intérpretes: • português • tagalo • bisaya • inglês

Segunda ~ Sexta das 8:30~12:00h. / 13:00~17:00h.

○ Intérprete de espanhol:

Segunda, quarta ~ Sexta das 8:30~12:00 h. / 13:00~16:30 h.

※ Plantão na sub-prefeitura de Oigawa:

Português→1ª. e 3ª. quarta-feiras das 8:30hs~11:30hs

Tagalo, Bisaya, Inglês→2ª. e 4ª. quarta-feiras das 9:00hs~11:30hs

※ Vietnamita e Indonesiano, Chinês, Miyanmarês,Tailandês, Nepalês, etc., também poderão fazer consultas com intérprete por videofone.

2 Atendimento para consultas de diversos assuntos

Sala de Consultas ao Cidadão (Shimin Sodan Shitsu) TEL: 054-626-1133

Na prefeitura, existe o serviço de consultas.

Caso haja algum problema, entre em contato, sem compromissos.

As consultas são gratuitas e manteremos sigilo absoluto.

É possível atender as consultas em inglês, espanhol, português, tagalo e bisaya. Caso queira fazer uma consulta, entre em contato antecipadamente.

3 Consultas sobre crianças

Centro de consulta infantil (Kodomo Sodan Senta) TEL: 054-626-1165

Sub-Prefeitura Atore (Atore Chosha)

Se tiver alguma dificuldade sobre o cotidiano e criação de filhos, algum problema relacionado à família ou 31 pais e filhos, consulte-nos sem falta.

4 Consultas relacionadas ao desenvolvimento da criança

Centro de consulta infantil (Kodomo Sodan Senta)Tel:054-626-1165
Sub-prefeitura Atore.

Se tiver crianças com atraso na fala, ansiedade, não conseguem conviver em grupo, preocupações relacionadas com o desenvolvimento da criança, os psicólogos ou funcionários públicos responsáveis farão entrevistas pessoais e consultas por telefone.

5 Consultas de Violência Doméstica

Centro de consulta infantil (Kodomo Sodan Senta) Tel:054-626-1165
Sub-prefeitura Atore.

Está sofrendo por ter havido violência doméstica (agressão física ou pisicológica) pelo cônjuge, companheiro(a)?

O atendimento das consultas são realizadas com consultoras femininas. A consulta é gratuita e será mantido em sigilo absoluto.

◆ Moradia

1. Moradia Particular

Quando se deseja alugar uma mora 32 particular (apartamentos) normalmente procura-se uma agência imobiliária. Aconselha-se ir acompanhado de um pessoa que entenda o japonês. No momento de firmar o contrato, será necessário o pagamento do depósito (Shikikin), luvas (Reikin), taxa de intermediação (Chukai Tesuryo),adiantamento etc. Será necessário também um fiador(Hoshonin). Ao alugar uma moradia, existem muitos regulamentos. Certifique-se dos detalhes antes de firmar o contrato.

2.Moradias de administração municipal / Moradia de administração província

Corporação pública de administração habitacional da província de Shizuoka
Tel 054-255-4824
Setor de Construção de Moradia Pública (Jutaku Kokyo Kenchiku ka)
TEL:054-626-2163

As moradias de aluguel que são para pessoas de baixa renda são geridas pela corporação pública de administração habitacional da província de Shizuoka. Quando há apartamentos vagos para morar, uma vez por mês anunciaremos essas vagas. Sobre os requisitos para poder morar, modos de inscrição, entre em contato com a Corporação pública de moradia pública de administração habitacional da província de Shizuoka, ou com o setor de construção de moradia pública.

◆ Luz, água, gás

Para os procedimentos no momento da mudança, informações sobre taxas ou acidentes, entre em contato nos telefones abaixo. Para quem mora em apartamentos, avise primeiro o administrador.

●Luz・Energia Elétrica de Região Central (Chubu Denryoku) (TEL:0120-985-230)
●Água・Centro Administrativo de Taxas de Água de Yaizu
(Yaizu-shi Suidoryokinjimu Senta) (TEL:054-656-0055)
●Limpeza de fossa . Coleta de fossa . Yaizu Shi Koyashiki Kankyo Kanri Senta
(054-628-7408)

●Gás	○ Gás urbano (Toshi Gas)	・Tokai Gás	(TEL:054-629-7100)
	○ Gás propano	・Tokai Gás	(TEL:054-641-8711)
		・Hello Gás	(TEL:054-623-8686)
		・Saisan	(TEL:0120-41-3130)

※Existem outras companhias que trabalham com o gás propano.
Pergunte ao administrador, qual companhia que fornece gás ao seu apartamento.

◆ Associação de Moradores

A associação de moradores realiza [34] ,pre diversas atividades para que os moradores da localidade todos possam viver em harmonia, com tranquilidade e segurança. Após ter ocorrido o grande terremoto do leste do Japão, em 11de março de 2011, percebemos mais uma vez a importância dos vizinhos se ajudarem mútuamente. O vínculo de amizade entre os moradores do bairro é de suma importância no momento em que ocorrer um desastre.
Procure participar das atividades do mesmo para conhecer todos os vizinhos ou fazer amizade.

◎ Conteúdo das atividades da associação autônoma de moradores.

① Atividades que visam construir um ambiente onde possam viver com tranquilidade e segurança.

② Atividades de manutenção e limpeza da cidade.

③ Além disso também está sendo realizado diversas outras atividades (realização de eventos da localidade, etc.)

◆ Como jogar o lixo

Setor do Meio Ambiente (Kankyo- 35 EL:054-626-1130

O lixo extraído de casa deve ser juntado em sacos de lixo e guardado até o dia designado para a coleta. O local de coleta também é fixo. Não jogue o lixo em outros dias ou lugares que não sejam aqueles designados. (O lixo deve ser deixado no local, até às 8:00 hs da manhã do dia designado).

1 Como jogar o lixo

O lixo deve ser separados em lixo queimável, galhos de árvores, recipientes e embalagens de plástico, recursos não queimáveis, roupas usáveis, 4 ítens de eletrodomésticos, computadores.

Tipos de lixo	Exemplo e modo de jogar
Lixo queimável (coleta 2 vezes por semana)	(Exemplo) Lixo de cozinha, papéis que não podem ser reutilizados, fibras, produtos de borracha, produtos de palha, produtos de plástico que não podem ser reciclados (produtos sujos, produtos de PVC, etc). Edredons, tapetes, tapete térmico (a parte elétrica deve ser retirada e jogada com lixo não queimável ou reciclável), isqueiros descartáveis. (esvaziar todo o conteúdo) (Como jogar) Coloque em um saco transparente ou semi-transparente, amarre a abertura. (Aboca do saco)
Galhos de árvores (coleta nos mesmos dias e locais do lixo queimável)	(Exemplo) pedaços de madeira, galhos de árvores (Como jogar) Corte em 1 m de comprimento e amarre com arame ou barbante de papel em um diâmetro de aproximadamente 30 cm. Em caso de pedaços ou blocos de madeira que não podem ser amarrados, coloque em saco de plástico e escreva “KIKUZU” (pedaços de madeira).
Recipientes e embalagens de plástico (coleta 1 vez por semana, no mesmo local do lixo queimável)	(Exemplo) Garrafas, caixas, copos, bandejas, tubos, redes, sacos, filmes, material amortecedor ※ Nos recipientes e embalagens de plástico existe a marca “PURA” . **Marca Pura**

	(Como jogar) Limpe com pano ou enxague com água a sujeira, coloque em sacos transparentes ou semi-transparentes, amarre a abertura. (Aboca do saco). Quando a sujeira ou o cheiro não sairem, jogue no lixo queimável.
Recursos naturais (materiais recicláveis) (coleta 1 vez por mês em local diferente do lixo queimável)	(Exemplo) Papel (papelão, papéis diversos, jornais, panfletos, revistas, pacotes de papel), vidros (vidros transparentes sem cor, vidros marrons, vidros de outras cores), latas (latas de alumínio, latas de aço), garrafas pet, eletrodomésticos de pequeno porte, objetos de metal, pilhas, lâmpadas elétricas, lâmpadas fluorescentes, espelho, cerâmica, vidros, bicicletas, produtos de plástico (produtos que não possuem a marca PURA como brinquedos de plásticos, caixas de roupas, cabides, porta objetos, CDs e caixas do CD, etc). (Como jogar) Papel ••• Separe os tipos e amarre com barbante de papel. Coloque os papéis miúdos diversos em um envelope ou saco de papel, dobre e amarre com barbante de papel, de modo que não se espalhe. Vidros ••• Lave o interior antes de jogar Garrafas pet ••• Tire a tampa, o rótulo, lave dentro antes de jogar Latas ••• Esvazie as latas de spray, faça um furo, retire a tampa, o bico e limpe as latas de tintas antes de jogar. Roupas usadas ••• Amarre com barbante de papel ou embrulhe com uma roupa usada. As roupas que estiverem sujas de lama / tinta ou roupas íntimas devem ser jogadas como “lixo queimável”. Pilhas ••• Consulte as lojas especializadas p/ jogar pilhas recarregáveis de níquel-cádmio e pilhas de mercúrio. Produtos de plástico ••• Coloque em sacos transparentes ou semi-transparentes, amarre a boca antes de jogar.

Roupas velhas . Trapos de pano (Local de coleta): Mini Suteshon	Roupas sujas de lã e artigos que não é de algodão . com buracos (Como jogar) Amarre com corda de papel ou embrulhe num pano velho antes de jogar Coisas sujas de terra, tinta, roupa de baixo, etc. jogue como queimável.
Roupas reusáveis (Local de coleta): Mini Suteshon	(Exemplo) Ternos, jeans, sueter, produtos de couro, lenço, jaquetas, jaquetas de pluma, bichos de pelúcia, bolsas, sapatos, chapéus. (Como jogar) Coloque em sacos transparentes ou semi-transparentes e amarre a abertura. Coloque os sapatos em sacos separados (aceita-se somente quando os pares estão juntos.)
4 ítens de eletrodomésticos (a Prefeitura não faz a coleta)	(Exemplo) Televisão, geladeira, congeladora, ar condicionado, máquina de lavar roupa, seca roupa. (Como desfazer) Peça à loja especializada para que venha retirar em sua casa (é pago).
Computadores (a Prefeitura não faz a coleta)	(Exemplo) Computadores de mesa, monitor, computador portátil (inclusive os aparelhos anexados com mouse, teclado, auto-falantes, cabos, etc.) (Como desfazer) Leve às lojas especializadas (é pago).

※Caso não saiba como desfazer-se de algo, ligue para:

Setor do Meio Ambiente (Kankyo-ka) TEL:054-626-1130

Se não entender o japonês, peça a alguém que ligue para você.

2 Os dias e horários de coleta do lixo

Os dias e horários de coleta do lixo variam de acordo com o local onde mora. Você deve verificar o dia determinado de coleta do lixo do local onde você mora. O lixo deve ser deixado no local, até às 8:00 hs da manhã do dia designado.

3 Local de coleta do lixo

Verifique na prefeitura ou com o responsável pela vizinhança, os locais que foram designados para coleta de lixo queimável e de recursos não queimáveis, da região onde você mora.

A prefeitura não coletará os lixos que não estão de acordo com as regras estabelecidas. É crime jogar lixo no t 38 o de outras pessoas, nas montanha, rios, mar, nas estradas rodoviárias, etc. terreno público, se jogar será multado pela lei.

Como jogar o lixo / Cumpra os ılamentos para jogar o lixo.

Deixe o lixo no local determinado até às 8:00horas do dia determinado

① Lixo queimável

【Coleta 2 vezes por semana】Leve à estação de lixo queimável

Faz coleta nos feriados também

Coloque num saco transparente ou semi-transparente e feche a abertura.

- Roupas íntimas
- Fibras, produtos de borracha (retire as partes de metal)
- Papel que não pode ser reciclado (papel térmico . copos de papel, etc.)
- Resto de alimento
- Edredons, tapetes, tapete térmico (a parte elétrica deve ser retirada e jogada)
- Isqueiros descartáveis (esvaziar todo o conteúdo)

※Escorra bem o líquido dos restos de alimentos antes de jogar.

Como jogar o lixo / Cumpra os regulamentos para jogar o lixo.

Deixe o lixo no local determinado até às 8:00horas do dia determinado

② Pedaços de madeira . Galhos

【Coleta 2 vezes por semana】Leve à estação de lixo queimável

Faz coleta nos feriados também

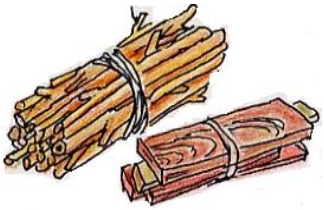
※Será coletado posteriormente, separado do lixo queimável

●Amarre com barbante à base de de papel ou arame em até 1 metro de comprimento e 30 centímetros de largura.

●Colocar os pedaços de madeira que não podem ser amarrados em sacos plásticos e escrever ¨Pedaços de madeira¨ (kikuzu) e jogue.

※Atenção

Os produtos que possuem uma superfície processada com vinil, plástico que não pode ser retirada, devem ser jogados como lixo queimável.



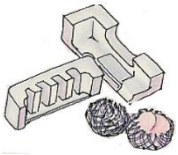
Como jogar o lixo / Cumpra os regulamentos para jogar o lixo.

Deixe o lixo no local determinado até às 8:00horas do dia determinado

③ Embalagens plásticas

【Coleta 2 vezes por semana】Leve à estação de lixo queimável

Faz coleta nos feriados também

Garrafas (Exceto garrafas tipo Pet)	Produtos em tubos	Bandejas (inclusive as de côr branca)
Material amortecedor  Isopor grande deve ser quebrado em pedaços menores p/jogar	Recipientes • Vasilhas Se a parte interna for de alúminio, deve jogar como lixo queimável	Produtos de rede
Sacos plásticos • Filmes plásticos (Não é necessário retirar a etiqueta de adesivo)	※Atenção Produto de plásticos que não sejam recipientes ou embalagens de garrafas PET devem ser jogadas como recursos não queimáveis.	

●Como jogar

Enxague de leve ou limpe a sujeira antes de jogar.
Coloque num saco transparente ou semi-transparente e amarre a abertura.

Marca Pura

(Figura à direita)

※「Marca Pura」(Figura à direita) Os¨recipientes e embalagens de plásticos¨ são aqueles que tem a ¨Marca Pura.

Como jogar o lixo / Cumpr 42 regulamentos para jogar o lixo.

Deixe o lixo no local determinado até às 8:00horas do dia determinado

④ Papel . Roupas usadas

【Coleta 1 vez por mês】
Leve ao local de coleta de recursos não queimável ou local de coleta designado pela associação do bairro.
Os artigos de papel estão classificados da maneira à seguir.
Amarre cada tipo antes de jogar.

Caixa de papelão	Jornais • panfletos	Revistas
Retire as fitas adesivas, dobre e amarre com barbante de papel.	Os panfletos podem ser deixados juntos	As capas que estão processadas com plásticos devem ser retiradas
Embalagem de papel	Pedaços de papel	
Lavar com água abrir e secar	Retire o plástico dos envelopes e junte num saco de papel, etc. e amarre com barbante de papel de modo que não se espalhe	

※Atenção

As embalagens de papel com a parte interna revestida de alumínio (de côr prateada), papel

revestido de plástico, fotos, papel térmico, papel carbono, papel processado como copo de papel, e outros devem ser jogar como lixo queimável.

Roupas velhas:

Pode amarrar com barbante de papel ou embrulhar com tiras de pano velho e jogar. Não há problemas mesmo que as roupas estejam com zíper e botões.

※*Cuidados a tomar:*

Jogue as roupas sujas no lixo queimável.

Como jogar o lixo / Cumpra os 43 ulamentos para jogar o lixo.

Deixe o lixo no local determinado até às 8:00horas do dia determinado

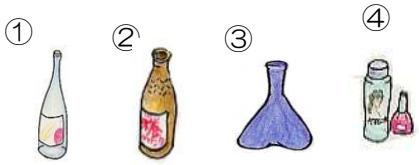
⑤ −1 Recursos naturais (materiais recicláveis)

【Coleta 1 vez por mês】Leve ao local de coleta de recursos não queimável ou local de coleta designado pela associação do bairro.

Separe os tipos da maneira à seguir.

Garrafas

Retire a tampa, lave bem a parte interna e separe em 4 tipos



① Transparente ②Marrom ③Outras cores ④Garrafa de vidro de produtos de maquiagem

Latas

Lave com água a parte interna e separe:①latas de alumínio e②latas de aço.

※Latas de spray…Esvazie o conteúdo e faça um buraco. Retire a tampa e o bico.

※Lata de tinta…Esvazie, limpe a parte interna.

①Lata de alumínio ②Lata de aço

Garrafas PET

Lave com água a parte interna e amasse antes de jogar.

Retire o rótulo e a tampa e jogue como recipientes e embalagens de plástico que tem a marca Pura.

Tubos fluorescentes • Pilhas • Lâmpadas • Espelhos • Cerâmica • Vidros

As pilhas recarregáveis de níquel-cádmio ou pilhas de mercúrio devem ser levadas à lojas especializadas.

Como jogar o lixo / Cumpra os regulamentos para jogar o lixo.

Deixe o lixo no local determinado até às 8:00horas do dia determinado

⑤－２　Recursos naturais (materiais recicláveis)

【Coleta 1 vez por mês】
Leve ao local de coleta de recursos não queimável ou local de coleta designado pela associação do bairro.

Separe os tipos da maneira à seguir.

Óleo de cozinha (óleo usado para frituras), exceto banha de porco

Coloque em recipientes de plásticos (Garrafa PET, etc.) e jogue.

※Retire os restos de fritura. O recipiente não será devolvido.

Artigos de plásticos, caixas de roupas,

Brinquedos de plásticos, caixas de roupas

Cabides, porta-objetos, bacias, baldes, Cds e caixas de cd, etc.

※Coloque em sacos transparentes e semi-transparentes e amarre a abertura.

※Retire a sujeira e lave com água os baldes, vasos de cerâmicas antes de jogar.

※Os produtos de PVC (calhas para chuva, forro para mesa, chapas onduladas, ferro galvanizado, canos, filmes de plásticos de uso domésticos, etc.) devem ser jogados em lixo queimável.

Como jogar o lixo / Cumpra o 45 gulamentos para jogar o lixo.

Deixe o lixo no local determinado até as 8:00 horas do dia determinado

⑤ －3 Recursos naturais (materiais recicláveis)

【Coleta 1 vez por mês】Leve ao local de coleta de recursos naturais ou ao local determinado pela associação do bairro

Separe conforme a seguir

Outros lixos não queimáveis

Eletro-domésticos de pequeno porte, artigos de metais, bicicletas

※Os objetos perigosos como lâminas e agulhas devem ser colocados dentro das latas de aço, etc. e jogar destampado

※Dentre os lixos não queimáveis existem ítens que a prefeitura não coleta.

⑥ – 1 Roupas recicláveis e outros

【Local de coleta】Mini Suteshon: quinta ~domingo (das 9:00~16:00horas)

(Exemplos): Ternos, jeans, sueter, produtos de couro, jaquetas , jaquetas de plumas, Bichos de pelúcia, bolsas, sapatos, chapéus.
※(Como jogar):Coloque em sacos transparentes ou semitransparentes e amarre a abertura.
※Coloque os sapatos em sacos separados(aceita-se somente quando os pares estão juntos)

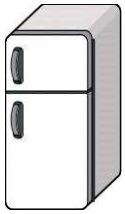
⑥-2 Roupas velhas . Trapos de pano
【Local de coleta】 Mini Suteshon: quinta~domingo (9:00~16:00hs)
Roupas sujas de lã e artigos que não seja de algodão, com buracos ※(Como jogar) Amarre com corda de papel ou embrulhe num pano velho antes de jogar. ※Coisas sujas de terra, tintas, roupas de baixo, etc. jogue no lixo queimável.
Além disso o mini suteshon também faz , coleta de papéis, vidros, latas, garrafa pet, artigos de plásticos, óleo (usado de cozinha), lâmpadas, pilhas, etc.
Como jogar o lixo/ Cumpra os regulamentos para jogar o lixo.
⑦ Eletrodomésticos de pequeno porte usados

【Local de coleta】
Prédio principal da Prefeitura ao lado do elevador do 1º. Andar (térreo), segunda ~ domingo (das 8:00~20:00hs)
Centros comunitários: dentro do horário de funcionamento de cada centro comunitário (das 9:00~21:30hs)
Mini Suteshon: quinta~domingo (9:00~16:00hs)

(Exemplo) Telefone celular, smart phone, câmera digital, câmera de vídeo, aparelho de game, navegador de carro, computador portátil
※(Como jogar) Apague todas as informações pessoais.
※Uma vez colocado dentro da caixa de coleta, não poderá mais retirá-lo de volta.

⑧ Eletrodomésticos (que a prefeitura não coleta)

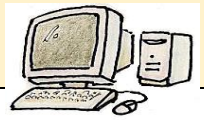
(Exemplo) Televisão, geladeira,congelador (freezer), ar-condicionado,
Máquina de lavar roupa e máquina de secar roupa
(Como jogar) Pedir à loja onde comprou, para retirá-lo (É pago)



Como jogar o lixo・Cumpra os regulamentos para jogar o lixo.

⑧Computador (a prefeitura não coleta)

●Dia da coleta de lixo queimável . Pedaços de madeira . Galhos
【Faz coleta 2 vezes por semana】Leve para estação de coleta
Também faz coleta nos feriados



(Exemplo) Computador de mesa, monitor, computador portátil
※O computador portátil também poderá ser jogado como
eletrodoméstico de pequeno porte descartável.
(inclusive os acessórios básicos: mouse, teclado, caixas de som, cabos, etc)
(Como jogar) Levar à loja ou ao fabricante (pago)

※Caso não saiba como desfazer de um objeto, informe-se no Setor do Meio Ambiente (Kankyo Ka) (054-626-1130).
※Se não compreender o idioma japonês, peça `a alguém que saiba para ligar em seu lugar.

Dia de coleta	Associação do bairro
Segunda . Quinta	2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 15, 16, 17 Nakajima, Habuchi, Riemon, Yoshinaga, Takashinden, Fujimori, Shimokosugui
Terça . Sexta	1, 11, 12, 13, 14, 18, 19, 20, 21, 22, 23, Munadaka, Kamikosugui, Aikawa, Nishijima, Kamiizumi, Shimoedome, Kamishinden, Tsutsujidaira
●Dia de coleta de recipientes de embalagens plásticas 【Faz coleta 1 vez por semana】Leve para estação de coleta Também faz coleta nos feriados	
Dia de coleta	Associação do bairro
Segunda	12, 13, 14, 22, 23
Terça	2, 3, 4, 5, 6, 7
Quarta	1, 3, 8, 9, 11, Nakajima, Habuchi, Riemon, Yoshinaga, Takashinden, Munadaka, Kamikosugui, Shimokosugui, Fujimori, Aikawa, Nishijima, Kamiizumi, Shimoedome, Kamishinden, Tsutsujidaira
Quinta	18, 19, 20, 21,
Sexta	10, 15, 16, 17
Setor do meio ambiente (Kankyo Ka) TEL:054-626-1130	

［Lista das principais Instituições de Yaizu］

◆As principais Instituições Municipais de Yaizu segue abaixo:

Prefeitura de Yaizu (Yaizu Shiyakusho)	(TEL 054-626-1111)
Sub-Prefeitura de Oigawa (Oigawa Chosha) Centro de atendimento ao cidadão de Oigawa(Oigawa Shimin Sabisu senta)	(TEL:054-626-0541)
Departamento de Água (Suido Ryokin Jimu Senta)	(TEL:054-624-0111)

Departamento de Prevenção contra Desastres do Corpo de Bombeiros (Shobo Bosai Senta)	(TEL:054-623-2554)
Sede da Polícia de Yaizu (Yaizu Keisatsusho)	(TEL:054-624-0110)
Correio de Yaizu (Yaizu Yubin Kyoku)	(TEL:054-628-2681)
Agência Pública de Emprego de Yaizu “Haro Waku Yaizu”	(TEL:054-628-5155)
Funerária (Saijyo)	(TEL:054-629-1501)

Saúde Pública, Assistência Social, Serviços Médicos	
Centro de Saúde (Hoken Senta)	(TEL:054-627-4111)
Sub-Prefeitura Atore (Atore Chosha)	(TEL:054-626-1111)
Centro Geral de Assistência e Bem-Estar “Ueru Shippu Yaizu” (Sogo Fukushi Kaikan)	(TEL:054-627-2111)
Centro do Bem-Estar de Oigawa “Hohoemi” (Oigawa Fukushi Sodan Senta)	(TEL:054-662-0610)
Centro de Auxílio à Criação de Filhos de Oigawa “Tomato Pia” (Oigawa Jido Senta)	(TEL:054-662-1300)
Hospital Municipal de Yaizu (Yaizu Shiritsu Sogo Byoin)	(TEL:054-623-3111)

Centros Comunitários (Kominkan)	
Yaizu Kominkan	(TEL:054-626-0888)
Toyoda Kominkan	(TEL:054-627-7310)
Kogawa Kominkan	(TEL:054-624-8191)
Higashimashizu Kominkan	(TEL:054-628-2607)
Otomi Kominkan	(TEL:054-624-4302)
Wada Kominkan	(TEL:054-623-1570)
Minato Kominkan	(TEL:054-624-8855)
Omura Kominkan	(TEL:054-629-3351)
Oigawa Kominkan	(TEL:054-622-3111)

Instituições Culturais Instituições Esportivas	
Centro Cultural de Yaizu (Yaizu Bunka Kaikan)	(TEL:054-627-3111)
Centro Cultural de Oigawa (Musico)	(TEL:054-622-8811)
Museu Histórico de Folclore (Rekishi Minzoku Shiryo Kan)	(TEL:054-629-6847)
Museu de Yaizu Koizumi Yakumo (Yaizu Koizumi Yakumo	(TEL:054-620-0022)

Kinenkan)	
Biblioteca de Yaizu (Yaizu Toshokan)	(TEL:054-628-2334)
Biblioteca de Oigawa (Oigawa Toshokan)	(TEL:054-622-9000)
Centro Cultural “Fureai Gyarari”	(TEL:054-626-9412)
Ginásio Esportivo Geral “Shigaru Domu” (Sogo Taiikukan)	(TEL:054-628-5740)
Campo para Esportes em geral (Sogo Gurando)	(TEL:054-628-5740)
Ginásio desportivo de Yaizu	(TEL:054-620-4301)
Ginásio desportivo de Oigawa	(TEL:054-622-5236)
Instituição da Maratona de Rio Oigawa “Ribatei”	(TEL:054-664-1234)
Piscina Municipal “Aomine Puru” ※Só durante o período de funcionamento	(TEL:054-629-7811)
Parque de Ciência de Yaizu “Discovery Park Yaizu” Museu de Ciência Astronômica	(TEL:054-625-0800)
Parque de Ciência de Yaizu “Discovery Park Yaizu” Piscina morna (Suimukan)	(TEL:054-625-0801)
Instituição Esportiva “AQUAS YAIZU”	(TEL:054-621-0200)
Instituição Multi-Propósito “San Raifu Yaizu”	(TEL:054-627-3377)
Centro para Jovens e Filhos de Yaizu (Yaizu Seishonen no ie)	(TEL:054-624-4675)

～焼津日本語教室～
やいづにほんごきょうしつ

CLASSE DE AULAS DE JAPONÊS

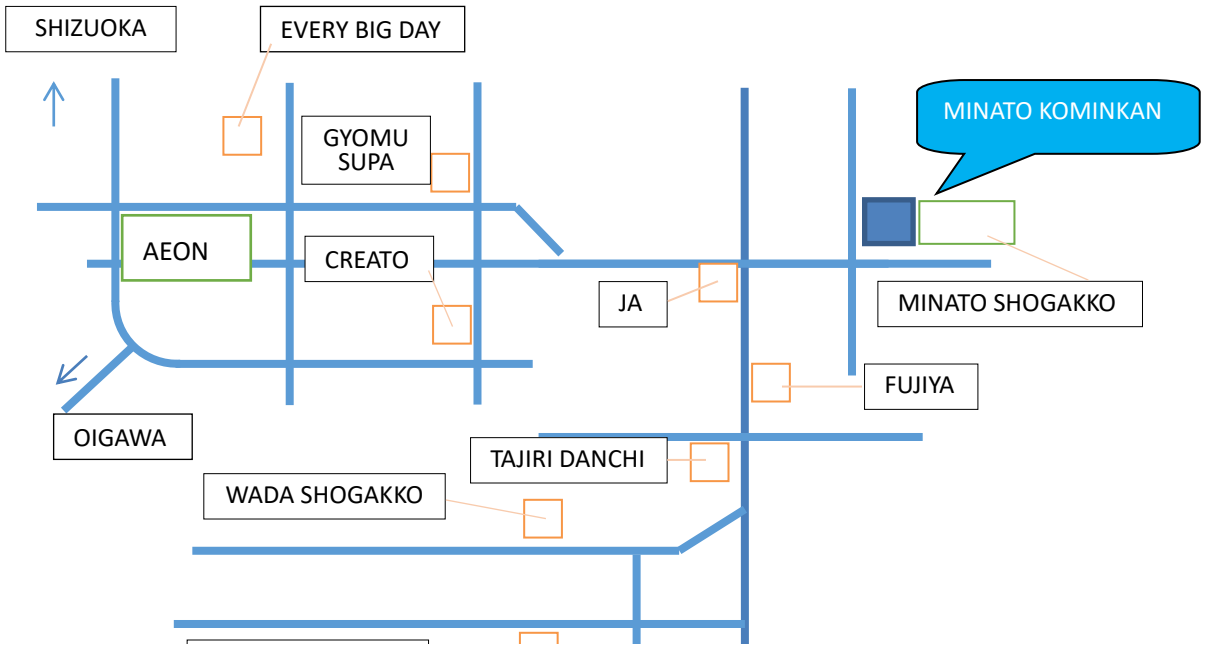
Aos estrangeiros que vivem em Yaizu!
Que tal estudar se divertindo o idioma japonês numa linguagem fácil que se usa no dia a dia e no trabalho?

＜①Classes de aula de japonês de Yaizu＞

Local: Minato Kominkan (Yaizu Shi Ishizu Minato Cho 40-1)
Data/horário:1ª.~4ª. sextas-feiras de cada mês das 19:00 ~ 21:00hs
※As aulas são Gratuitas!

Inscrições: Yaizu Nihongo Kyoshitsu (classe de aulas de japonês)
Contacte com Sra. Suzuki / Tel: 090-4466-8094
Informações: Prefeitura de Yaizu, Shimin Kyodo-Ka
(Setor de Cooperativismo Civil Mútuo) / Tel: 054-626-2191

Mapa do Minato Kominkan (Sede Comunitária Minato)

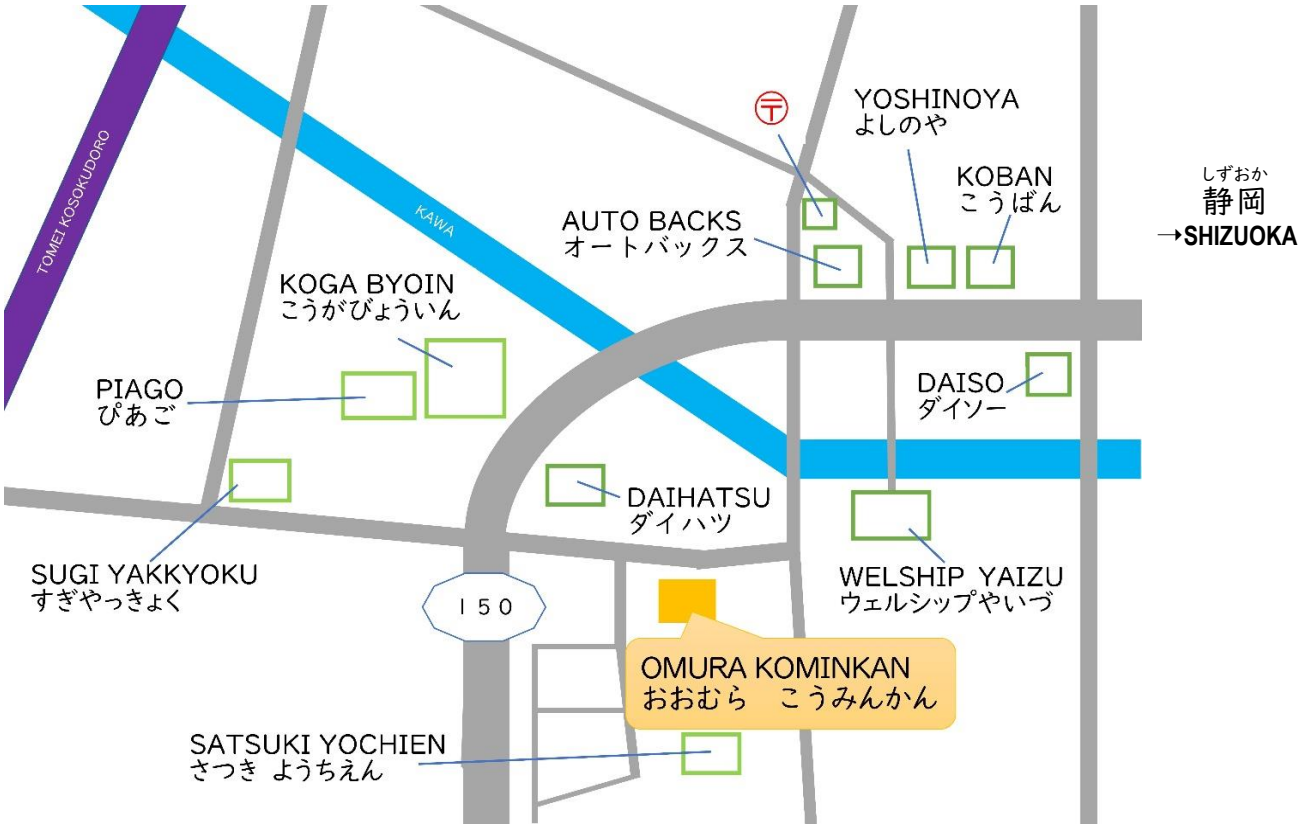


＜②Classes de aula de japonês de Yaizu＞

Local: Omura Kominkan (Yaizu Shi Daikakuji 3-5-5)
Data/horário:2º.~ 4º. sábados de cada mês das 10:00 ~ 11:30hs
※As aulas são Gratuitas!

Inscrições: Yaizu Nihongo Kyoshitsu (classe de aulas de japonês)
Contacte com Sr. Muramatsu / Tel: 090-6333-9474
Informações: Prefeitura de Yaizu, Shimin Kyodo-Ka
(Setor de Cooperativismo Civil Mútuo) / Tel: 054-626-2191

Mapa do Omura Kominkan (Sede Comunitária Omura)



＜BALCÃO DE ATENDIMENTO DE VÁRIAS CONSULTAS ALÉM DA PREFEITURA＞

Existe outros locais que poderão fa: 53 onsultas além da prefeitura.

Não sofra sózinho(a), faça uma consulta. Se não souber onde deve fazer a consulta entre em contato com o centro multilíngues de consultas gerais do setor de assuntos multiculturais da prefeitura de Yaizu (Tel.: 054-626-2191)

●**Consultas sobre qualificação de permanência, trabalho, estudos da língua japonesa, seguro de saúde, imposto, escolas das crianças, hospitais, etc.** contacte com o Centro multilíngues de consultas gerais da província de Shizuoka.

Telefone: 054-204-2000

Local: Shizuoka shi Suruga ku Minami cho 14-1 Mizu no Mori Biru - 2º.andar.

E-mail: sir07 @ sir.or.jp da Associação de intercâmbio internacional da província de Shizuoka

Consulta pelo aplicativo do telefone celular:

【LINEID】Conforme a lista abaixo

【SKYPE】siradviser

【Facebook】Adviser Shizuoka

【Messenger】@adviser.shizuoka

Idioma	Consulta	Horário	Linha de Identificação
Português	Terça, sexta	Das 10:00~16:00hs	sirlineptes
Espanhol	Terça, sexta		sirlineptes
Filipino	Segunda, sexta		sirlinefil
Chinês	Segunda, quarta		sirlinechi
Vietnamita	Terça, quinta		sirlinevie
Indonésio	Quarta, quinta		sirlineenid
Inglês	Segunda, quarta, quinta, sexta		sirlineenid
Coreano	Quarta (2 vezes por mês)		sirlinekor

●**Consultas sobre trâmites de imigração, de residentes**

Centro de informações gerais para residentes estrangeiros:

Telefone: 0570-013904

Data/Horário: Segunda~sexta das 8:30h. ~ 17:15hs.

Atendimento pelos idiomas: Japonês, Inglês, Coreano, Chinês, Espanhol, Português, Vietnamita, Filipino, Nepalês. Indonesiano, Tailandês, Khmer (Cambojiano), Miyanmarês, Mongolia 54 rancês, Sinhalês, Urdu

●**Consultas sobre direito pátrio**

Discagem direta sobre consulta sobre direito pátrio para estrangeiros

Telefone: 0570-090911

Data/Horário: Segunda~sexta das 9:00h. ~ 17:00hs.
Atendimento pelos idiomas: Inglês, Chinês, Coreano, Filipino, Português, Vietnamita, Nepalês, Espanhol, Indonesiano e Tailandês

●Consultas sobre Mai nanba (número de pessoa física)

Consultas sobre o sistema do Mai nanba (número de pessoa física), sobre Mainapo-taru (Portal do mai nanba)
Telefone: 0120-0178-26 (Discagem gratuita)
Atendimento pelos idiomas: Inglês, Chinês, Coreano, Espanhol, Português
Data/Horário: Segunda~sexta das 9:30h. ~ 20:00hs.
Sábado, Domingo e feriado das 9:30h. ~ 17:30hs.

Sobre quando perder, for roubado o cartão eletrônico do número de pessoa física (mainanba), cartão de aviso do número de pessoa física,
Telefone: 0120-0178-27 (Discagem gratuita)
Atendimento pelos idiomas: Inglês, Chinês, Coreano, Espanhol, Português
Data/Horário: Segunda~sexta das 9:30h. ~ 20:00hs.
Sábado, Domingo e feriado das 9:30h. ~ 17:30hs.

●Quando procurar emprego

Balcão de emprego para estrangeiro de Seção de Yaizu (Hallo Work dentro de Yaizu)
Atendimento nos idiomas / Data/Hor.
【Português, espanhol】Segunda, terça das 9:00~12:00hs. &13:00~15:30hs.
【Inglês, tagalo】Quarta, quinta das 9:00~12:00hs. &13:00~16:30hs.
Enderêço: Yaizu shi eki kita 1-6-22
Telefone: 054-628-5155

●Consultas de problemas de trabalho

Departamento de trabalho de Shizu - Sala de consulta para trabalhadores estrangeiros
Local:Shizuoka shi Aoi Otemachi 9-50 Sub regional unificada de Shizuoka 3º. andar
Telefone: 054-254-6352

Idioma	Consulta	Horário
Português	Segunda~sexta	10:00~12:00hs & 13:00~16:00hs
Inglês	Segunda, terça, sexta	
Espanhol	Quarta, quinta	
Chinês	Quarta	10:00~12:00hs & 13:00~15:30hs
Vietnamita	Sexta	10:00~12:00hs & 13:00~15:30hs

Hot Line - Consultas de normas de trabalho

Poderá fazer consulta de normas de trabalho, etc.

Idioma	Telefone	Dia da consulta	Horáriode consulta
Japonês	0120-811-610	Segunda~Domingo (Todos os dias)	Durante a semana (Segunda~sexta) Das 17:00~22:00hs Sábado, Domingo e feriado Das 9:00~21:00hs.
Inglês	0120-531-401		
Chinês	0120-531-402		
Português	0120-531-403		
Espanhol	0120-531-404	Terça, quinta, sexta, sábado	
Tagalo	0120-531-405	Terça, quarta, sábado	
Vietnamita	0120-531-406	Quarta, sexta, sábado	
Myanmarês	0120-531-407	Quarta, Domingo	
Nepalês	0120-531-408		
Coreano	0120-613-801	Quinta, Domingo	
Tailandês	0120-613-802		
Indonésio	0120-613-803		
Cambojiano (Khmer)	0120-613-804	Segunda, sábado	
Mongoliano	0120-613-805		

●Quando tiver diversos pob s tais como classificação de permanência, visto, nacionalidade, cultura do cotidiano, religião, família, vida cotidiana do Japão, trabaho, dinheiro, discriminação e violência, etc.

Ligue para Yori soi hot line (consultas por telefone)

Telefone: 0120-279-338

Data/Horário: Das 10:00h. ~ 22:00hs.

Idiomas: Chinês, Inglês, Indonésio, Coreano, Nepalês, Português, Espanhol, Tagalo, Tailandês, Vietnamita.

※O horário de atendimente difere conforme o idioma.

Consulta pelo SNS Yori Soi Hot Line

Também poderá fazer consultas pelo Messenger do Facebook

https://www.facebook.com/yorisoi2foreign

Atendimento nos idiomas / Data/Horário:

Inglês, nepalês, etc...toda semana às quintas das 16:00~22:00hs.

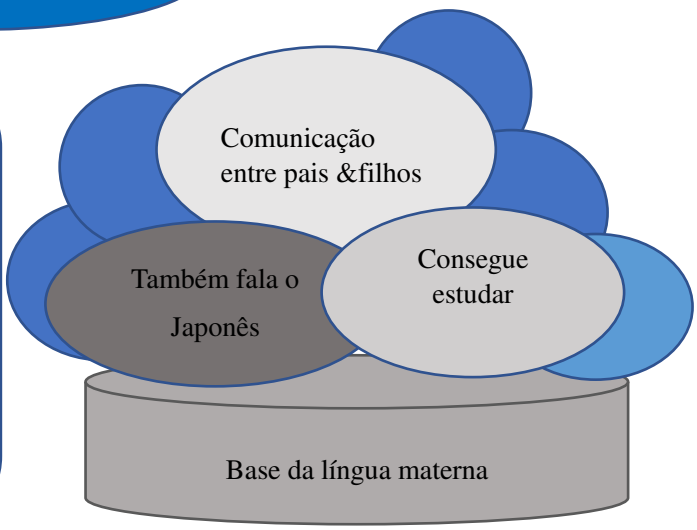
Inglês, vietnamita, tagalo, nepalês, indonesiano...toda semana às sextas das 16:00~22:00hs.

Inglês, chinês, vietnamita, nepalês, indonesiano (apenas no 2º. e 4º. domingo) ...todos domingos das 16:00~22:00hs.

※Para outros idiomas é preciso fazer reserva com antecedência.
Primeiramente, envie mensagem no idioma que deseja.

Vamos educar os filhos falando a língua materna!

O bebê observa e aprende com as palavras e procedimentos dos adultos que estão à sua volta, não só com as palavras mas com muitas coisas que são importantes. Dizem que as palavras que são proferidas nessas horas são melhores para se comunicar. E que isso se torna a língua materna do bêbe. Dizem que se existe uma boa comunicação da língua materna, a educação do lar também vai bem. E que a língua materna tem ajudado muito quando possui algum problema complicado como nos casos de consultas sobre a carreira futura, a puberdade, etc.



Língua materna:
As primeiras palavras que aprendeu
Palavras que fala com segurança
Pode se falar que é o primeiro idioma

Se a base da língua materna for estabelecida o suficiente desde a época de bebê conseguirá aprender mais rápido o idioma japonês, a 2ª. língua. A criança que lê os livros de desenhos ilustrados da língua materna, e copia as letras, também conseguem aprender o hiragana mais rápido. A criança que sabe bastante palavras da língua materna terá maior entendimento e conseguirá aconpanhar os estudos mais rápido. Dizem que a força da língua materna se prolonga para abrir outras forças (potencial).

Para construir a base da língua materna

1-Fale com convicção na língua materna, Mesmo que a criança fale errado, não corrija ou dê risada. Responda naturalmente. Não fale misturando os idiomas. Converse bastante sobre os acontecimentos da escola na língu materna.

2-Mesmo que por 20 minutos, ler os livros de desenhos ilustrados da língua materna. Procure os livros de desenhos ilustrados interessantes e divertidos.
Na biblioteca poderá ler ou emprestar livrs de desenhos ilustrados gratuitamente. Se não possuir procure dar um jeito de colar o papel da tradução que fez, etc. Não só ouvir a conversa, é importante que escreva as letras da lingua materna também.

3-Fazer com que a criança tenha oportunidade de se comunicar naturalmente falando a língua materna com familiares do país de origem pela internet, brincar com crianças que falam a mesma língua materna. Elogie mesmo que consiga falar só um pouco, converse falando que é muito importante para todos da família, e com todos os membros da família vamos incentivar as crianças.

Guia para viver na cidade de Yaizu (Português)

A 1ª. Edição foi emitida em 1995
Edição alterada em Dezembro de 2021
Prefeitura de Yaizu/ Repartição do meio ambiente/Setor de cooperativismo civil mútuo
〒424 – 8502 Yaizu Shi Honmachi 2-16-32
TEL 054 – 626 – 2191 FAX 054 – 626 – 2183